

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

**ФГБОУ ВПО «КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х.М. БЕРБЕКОВА»**

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
программы \_\_\_\_\_ Х.А.  
Кетенчиев

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор института  
\_\_\_\_\_ А.М. Хараев

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

Направление подготовки (специальность)  
06.06.01 – Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)  
(код и наименование направления подготовки)

Направленность программы  
**03.02.04 Зоология**

Квалификация (степень) выпускника  
«Исследователь. Преподаватель-исследователь».

Форма обучения  
Заочная

**Нальчик 2017**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Цели и задачи освоения дисциплины.
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
3. Требования к результатам освоения дисциплины.
4. Содержание и структура дисциплины.
  - 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы
  - 4.2. Содержание дисциплины.
5. Образовательные технологии.
6. Оценочные средства для контроля успеваемости и текущей аттестации.
7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.
8. Материально-техническое обеспечение.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» /сост. М.Б. Безрокова –  
Нальчик: ФГБОУ КБГУ, 2017. - 13с.

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки научно-педагогических кадров 06.06.01- Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей школы) (Приказ Минобрнауки России от 30.07.2020, N 871), паспортом специальностей научных работников, учебного плана подготовки аспирантов КБГУ по основной образовательной программе послевузовского профессионального образования (аспирантура).

Составитель \_\_\_\_\_ М.Б. Безрокова  
10.06.2020 г. (подпись)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Дисциплина направлена на совершенствование теоретических и практических умений и навыков владения иностранным языком. **Основной целью** курса по иностранному языку для аспирантов и соискателей является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в научной работе и профессиональной деятельности. Данная цель обусловлена коммуникативными и познавательными потребностями научного работника соответствующего профиля.

**Задачи курса** включают в себя развитие и совершенствование следующих навыков:

- владения подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения;
- чтения оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
- составления резюме, комментирования, аннотирования и реферирования прочитанного;
- владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- и правильное их использование во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

## **2. Место дисциплины в структуре программы подготовки специалистов**

- обязательная дисциплина Блока 1: Б1.Б2. – Иностранный язык

## **3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины**

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

**- универсальные компетенции:**

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**ЗНАТЬ:** виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты

**УМЕТЬ:** подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.

**ВЛАДЕТЬ:** навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

## 4. Содержание и структура дисциплины

### 4.1. Структура дисциплины

Объем программы аспирантуры составляет 180 академических часов

Вид работы	Всего		
	1	2	
Общая трудоёмкость, акад. часов	72	108	180
Аудиторная работа:	36	24	60
Практические занятия	36	24	60
Самостоятельная работа, акад. часов	36	84	120
Вид итогового контроля (зачёт, экзамен)			экзамен

### 4.2. Содержание разделов дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в педагогической сфере с учетом отраслевой специализации	1.Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях; 2.Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования; 3.Иноязычная терминология основных отраслей педагогики,	

		методики преподавания, психологии. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций; 4.Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов по педагогике на иностранном языке по программе специализации.	
2.	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом отраслевой специализации	1.Основы теории специального перевода.Специфика эквивалентности и адекватности научного перевода, переводческие трансформации в переводе текстов по психологии, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики; 2.Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли с иностранного языка на русский; 3.Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли с русского языка на иностранный.	
3.	Информационно-коммуникационные технологии в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста педагогического профиля	Использование иноязычных информационно-коммуникационных ресурсов Сети для научно-исследовательской работы с текстами по специальности в условиях межкультурной коммуникации.	

№ раздела	Наименование раздела	Количество часов				Форма текуще го контро ля	
		Всего	Аудиторная работа				Самостоятельн ая работа
			Лекции	Семинар ы	Лаб. работы		
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в педагогической сфере с учетом отраслевой специализации	72	-	36	-	36	
2	Профессионально ориентированн	54	-	12	-	42	

	ый перевод в научной сфере с учетом отраслевой специализации						
3	Информационно-коммуникационные технологии в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста педагогического профиля	54	-	12	-	42	
		180		60		120	

#### 4.2.1. Практические занятия

№ занятия	№ раздела	Тематика практических занятий	Кол-во часов
1	2	3	4
1	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях	9
2	1	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли педагогики, психологии	9
3	1	Иноязычная терминология основных отраслей педагогики и психологии. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций	9
4	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности педагогических текстов на иностранном языке по программе специализации	9
5	2	Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли педагогики иностранного языка на русский	6
6	2	Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли педагогики с русского языка на иностранный	6
7	3	Использование иноязычных информационно-коммуникационных ресурсов Сети для работы с документами по педагогике, психологии, методике в межкультурной среде	12

#### 4.2.2. Самостоятельное изучение разделов дисциплины.

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на иностранном языке.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Формы контроля самостоятельной работы:

- перевод научных работ по специальности;
- реферирование и аннотирование научных публикаций;
- подготовка реферата по прочитанным статьям;
- подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
- составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования

## **5. Образовательные технологии**

В КБГУ и Институте филологии имеются мультимедийные классы с выходом в интернет, специальные ПО (регулярно обновляемые), специальные помещения для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы. Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

### **6.1. Образцы тестов**

**1) It was a beautiful morning. The sun ..... and it was very warm.**

- a) shines                      b) was shining                      c) shone                      d) will be  
shinning

**2) “What ..... for a living?” “She’s a teacher.”**

- a) does she do              b) is she doing                      c) does she                      d) did she done

**3) Tom isn’t playing tennis tomorrow afternoon, he (not/play) tennis yesterday.**

- a) didn’t play              b) doesn’t play              c) didn’t played                      d) aren’t  
playing

**4) Diana (come) to the party tomorrow?**

- a) Shall Diana come              b) Will Diana come              c) Does Diana come              d) Is  
Diana coming



**5) Listen! Somebody (sing) a lovely song.**

- a) sings                      b) is singing                      c) are singing                      d) sang

**6) The police caught Dan when he (rob) a shop.**

- a) has robbed              b) was robing              c) was robbing              d) robbed

**7) Andrew has been painting ..... 2003.**

- a) since                      b) for                      c) in                      d) of

**8) When you (write) to your parents last time?**

- a) When do you writed      b) When did you write      c) When did you wrote      d)

When were you writing

**9) Perhaps they (buy) a new house this year.**

- a) bought                      b) 'll buy                      c) buying                      d) buys

**10) At the moment we \_\_\_\_\_ over the desert.**

- a) have flying                      b) flied                      c) are flying                      d) were flying

**11) When I arrived, Tom (lie) on the sofa and (speak) over the phone.**

- a) lied, spoke      b) was liing, speaking      c) was liing, was speaking      d) was lying, was speaking

**12) This time tomorrow they (sit) in the train on their way to Chicago.**

- a) will sit                      b) will be sitting                      c) are sitting                      d) sits

**13) How much time ..... in Germany last month?**

- a) did you spend                      b) did you spended                      c) did you spent                      d) do you spend

**14) I (work) for my exam on Philosophy all day tomorrow.**

- a) have been working      b) works                      c) am working                      d) will be working

**15) They \_\_\_\_\_ on holiday every winter.**

- a) go                      b) goes                      c) went                      d) are going

## **6.2. Формы контроля и оценивания знаний**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **Говорение**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### **Чтение**

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая (рубежная) аттестация осуществляется в письменной и устной формах.

## **7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

## 7.1. Основная литература

1. Абрегова А.В., Темрокова Л.И. A Step to Scientific Investigation: учебное пособие. – Нальчик: Каб. – Балк. Ун-т, 2020.
2. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. – М., Вузовский учебник, ИНФРА –М, 2020.
3. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations& Презентация научных проектов на английском языке. – Издательство МГУ. Москва, 2011.

## 7.2. Дополнительная литература

- 1) Миньяр-Белоречева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Методическое пособие. – 3-е изд., доп. – М: Флинта: Наука, 2009.
- 2) Ухванова И.Ф., Моисеенко О.И., Смыковская Е.П. и др Английский язык для научного общения. – Мн.: БГУ, 2001.
- 3) Вейзе А.А. Методика обучения чтению научно-технического текста: Учебно-методическое пособие. – Мн.: МГПИИЯ, 1982.
- 4) Вейзе А.А., Чиркова Н.В. Реферирование технических текстов. – Мн.: Вышэйшая школа, 1983.
- 5) Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. – М.: Высшая школа, 1985.
- 6) Григоров В.Б. Как работать с научной статьей: Учебное пособие для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.
- 7) Голикова Ж.А. Learn to Translate by Translating from English into Russian. Перевод с английского на русский.- М.: ООО “Новое знание”, 2004.
- 8) Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М.: Рема, 1997.
- 9) Кудис С.П., Крапицкая Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов. – Мн.: Изд.центр БГУ, 2002.
- 10) Шахова Н.И.и др Курс английского языка для аспирантов . – М.: Наука, 1980.
- 11) Ларсон М. Смысловой перевод: Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению / Пер. с англ. – СПб., 1993.
- 12) Марчук Ю.Н. Научно-технический перевод. – М.: Наука, 1987.
- 13) Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии. – СПб.: Наука, 1985.
- 14) Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. – Л.: Наука, 1980.
- 15) Носенко И.А., Горбунова Е.В. Пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский. – М.: Высшая школа, 1974.

- 16) Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы. – Мн.: Попурри, 1997.
- 17) Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.
- 18) Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. – Л.: Наука, 1980.
- 19) Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1988.
- 20) Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1983.
- 21) Murphy R. Practical Grammar in Use: for Intermediate Students. – Oxford University Press, 1995.
- 22) Thomson A.J., Martinet A.V. A Practical English Grammar. – Oxford: OUP, 1996.
- 23) Macarthy M. , O'dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.
- 24) Демина А. А., Олейник А. Н. Английский язык: Пособие для аспирантов. Томск: Изд-во ТПУ, 2004.
- 25) Петрашова Т. Г., Шиц Ю. Н. Обучение академической устной и письменной речи: жанровый и дискурсный анализ устных и письменных текстов на примере английского языка. Из-во:ТПУ. Томск, 2009.
- 26) Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
- 27) Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
- 28) Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.
- 29) Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. «Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов». – М.: Высшая шк., 2005

### **7.3. Интернет-ресурсы**

1. [www.britannica.com](http://www.britannica.com)
2. [www.longman.com/dictionaries](http://www.longman.com/dictionaries)
3. [www.longman-elt.com](http://www.longman-elt.com)
4. [www.tesol.com](http://www.tesol.com)
5. [www.oup.com](http://www.oup.com)
6. [www.oup.com/elt/internet.english](http://www.oup.com/elt/internet.english)
7. [www.insideout.net](http://www.insideout.net)
8. [www.toefl.com](http://www.toefl.com)
9. [www.edu.ru](http://www.edu.ru)
10. [www.edu.uk](http://www.edu.uk)
11. [www.mail.ru](http://www.mail.ru) (on-line dictionaries)
12. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)

13. [www.globalenglish.com](http://www.globalenglish.com)
14. поисковые системы Google, Yahoo, Alta Vista
15. [www.newton.dep.anl.gov/](http://www.newton.dep.anl.gov/)
16. [www.tutorvista.com/content/physics/physics-iv/atoms-andnuclei/mass-defect.php](http://www.tutorvista.com/content/physics/physics-iv/atoms-andnuclei/mass-defect.php)
17. [www.targetdiscovery.com/article.php?story=2006032216441825](http://www.targetdiscovery.com/article.php?story=2006032216441825)
18. [www.mathpages.com/rr/rrtoc.htm](http://www.mathpages.com/rr/rrtoc.htm)
19. [www.math.ucr.edu/home/baez/gr/](http://www.math.ucr.edu/home/baez/gr/)
20. [www.mpoweruk.com/nuclear\\_theory.htm](http://www.mpoweruk.com/nuclear_theory.htm)
21. [www.bookrags.com](http://www.bookrags.com)
22. [www.iaea.org](http://www.iaea.org) – Nuclear Non-proliferation
23. [www.thenakedscientists.com](http://www.thenakedscientists.com) – listening, discussions
24. [www.biomedcentral.com](http://www.biomedcentral.com)

## **8. Материально-техническое обеспечение**

Учебные пособия, электронные справочные базы, мультимедийный класс с выходом в интернет, ПО общего назначения.